

**Zeitschrift:** Mitteilungen der Schweizerischen Gesellschaft für Gartenkultur =  
Bulletin de la Société Suisse des Arts du Jardin

**Band:** 9 (1991)

**Heft:** 1

**Vereinsnachrichten:** Jahresversammlung 1991

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Montag, den 22. April, 19.30 Uhr  
ETH-Zentrum, Rämistrasse 101, Zürich, Hörsaal HG E 1.1.

#### Traktanden der Generalversammlung

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 26. März 1990.
2. Jahresbericht 1990.
3. Jahresrechnung und Bericht der Revisorinnen.
4. Budget 1991.
5. Wahlen. Vorschlag des Vorstandes: Wiederwahl der Präsidentin E. Ruoff. Ergänzung des Vorstandes auf 8–9 Mitglieder (Kandi-

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée extraordinaire du 28 juin 1989
2. Rapport d'activité 1989
3. Comptes de l'exercice 1989 et rapport des vérificateurs
4. Nouvelle dénomination de la société comme «Société suisse des arts du jardin»
5. Complément statutaire concernant les sections locales
6. Détermination des cotisations pour 1991
7. Budget 1990
8. Varia

La séance est ouverte par Mme Eeva Ruoff, à 19 h 30. La rédaction du procès-verbal est confiée à

# ***Jahresversammlung 1991***

25

daturen bitte bis 12. April an Vorstand einreichen).

6. Varia.

20.00 Uhr

Vortrag mit Lichtbildern von Herrn Prof. Dr. Josef Brun-Hool, «Bauerngärten im Kanton Luzern».

#### ***Procès-verbal***

Assemblée générale annuelle du 26 mars 1990, 19 h 30  
Musée d'ethnographie, Pelikanstrasse 40, 8001 Zürich

Christophe Amsler, secrétaire du comité, le dénombrement des votes à MM. W. Rueger et H. Bosshardt. La liste des présence annonce une assistance de 32 membres sociétaires. L'ordre du jour proposé dans l'invitation ne fait l'objet d'aucune remarque.

1. Le procès-verbal de l'assemblée extraordinaire du 28 juin 1989 ne suscite aucune observation. Le procès-verbal est adopté à la majorité des voix.
2. Le rapport d'activité de l'année 1989 (bulletin SAJ 1990-1) est présenté par Mme Eeva Ruoff. La parole n'est pas demandée. Le compte-rendu est accepté à la majorité des voix.

**Bauerngarten in Menznau LU (Josef Brun-Hool. – Bauerngärten im Kanton Luzern. Mitteilungen der Naturforschenden Gesellschaft Luzern, 28, 1984)**

3. Les comptes de l'exercice 1989 tenus par Mme U. Stürzinger et Mme U. Thomann sont distribués et présentés. A la demande de Mme K. Médiçi, les postes «cotisations» et «frais de voyage» sont explicités. Le rapport de Mme E. Götz et Mme E. Schleich, vérificatrices des comptes, est lu à l'assemblée, proposant l'adoption des comptes. L'assemblée adopte à la majorité et donne décharge des comptes aux deux trésorières.
4. Proposition est soumise par le comité à l'assemblée d'adopter le qualificatif «suisse» au nom de la société qui s'intitulerait dès lors «Société suisse des arts du jardin». La proposition est adoptée à la majorité des voix.
5. Un complément statutaire est soumis à l'assemblée: «Les membres sont libres, avec l'accord du comité, de se constituer en Sections locales de la Société». M. Möckel, sollicitant la parole, approuve cette proposition qui stimulerait l'activité générale de la Société. Le complément statutaire est adopté par l'assemblée à la majorité des voix.
6. Détermination des cotisations pour 1991. Au vu du budget 1990 (passif de 3'380,00 fr) le principe d'une augmentation est adopté par l'assemblée. Pour la cotisation individuelle: une augmentation de 10,00 fr (soit de 20,00 fr à 30,00 fr) est adoptée à la majorité des votes. Pour la cotisation couple: une augmentation de 10,00 fr (soit de 30,00 fr à 40,00 fr) ne recueille que 6 voix, alors que 14 votants s'expriment pour une augmentation de 20,00 fr (soit de 30,00 fr à 50,00 fr). Cette dernière augmentation est adoptée pour la cotisation de couple.
7. Le budget 1990, présenté par Mme U. Thomann, est adopté par l'assemblée à la majorité des voix.
8. Divers: M. Möckel annonce la constitution

d'une section argovienne de la Société. Divers rappels de calendrier (ea 16 juin: remise du prix SAJ 1990) sont ensuite faits par Mme E. Ruoff, avant que la séance ne soit levée à 20 h 00.

Lausanne, le 10 janvier 1991      Le rapporteur:  
signé Christophe Amsler

### **Jahresbericht**

1990 war für die GGK, beziehungsweise für die SGGK, wie die Abkürzung des neuen, an der Jahresversammlung beschlossenen Namens lautet, ein recht gutes Jahr. Die Anzahl der Mitglieder stieg von 547 auf 563, und dank der Statutenergänzung, die die Gründung von Ortsgruppen erlaubt, entfaltete sich eine erfreuliche regionale Tätigkeit. Die «Mitteilungen» erschienen wie gewohnt dreimal und wurden durch zweimaliges Versenden von «Aktuellen Nachrichten» ergänzt. Der Vorstand dankt Frau Brigitte Michel in Chur sehr herzlich dafür, dass sie diese neue Aufgabe übernommen hat. Herr Dr. Hans Müller-Lemans, Mitglied des Vorstands, hat ein dreijähriges Projekt «Seltene und vergessene Nutzpflanzen» vorbereitet. Der Arnold Billwiler Stiftung, die für diese sehr wichtige Unternehmung finanzielle Unterstützung gewähren wird, sprechen wir unseren besten Dank aus.

Die gewohnten zwei Exkursionen unserer Gesellschaft führten zu Herrschaftsgärten in Schwyz und zu Bauerngärten in der Umgebung von Burgdorf. Weitere Exkursionen zur Staudengärtnerei der Gräfin Zeppelin in Laufen und zu Gärten der Bündner Herrschaft sowie eine Besichtigung der Ciba-Geigy Dachgärten in Basel wurden in erster Linie für die Mitglieder aus den betreffenden Regionen organisiert, soweit noch Platz vorhanden war, konnten sich aber auch Mitglieder aus andern Kantonen

anschiessen. An der Jahresversammlung referierte Herr Robert Steiner, Dipl. Arch. ETH, über Winterthurer Freiraumgestaltung. Im November hielt Herr Dr. Rudolf Bolliger zuerst in Zürich und dann in Basel einen Vortrag über die Symbolik in den Pflanzenstilleben der alten Meister. Die Samen-Offerte wurde auch 1990 von Frau Gertrud Bölsterli auf ihre bekannt kompetente Weise durchgeführt. Eine Anzahl Gärten sowohl von Mitgliedern, als auch von Nicht-Mitgliedern durften im Rahmen der «Tage des offenen Gartentors» besucht werden. Für dieses keineswegs selbstverständliche Entgegenkommen sei allen Besitzern sehr herzlich gedankt. Ein besonderer Dank gilt der Familie Schulthess in Horgen, die die Verleihung der Auszeichnung für einen Villengarten des 19. Jahrhunderts zu einem richtigen Gartenfest gestaltete.

Der Vorstand kam viermal zu ordentlichen Sitzungen zusammen und führte zwei Telefonkonferenzen durch. An den Sitzungen zur Planung des «Nationalen Koordinationszentrums zur Erhaltung genetischer Ressourcen» war die SGGK durch Herrn Dr. Hans Müller-Lemans und an den Tagungen des «Comité international des jardins et sites historiques» von Icomos in Leiden und in Lausanne sowie an den Sitzungen der «Zürcher Fachverbände für Umweltfragen» durch die Unterzeichnete vertreten. In vielen Fällen wurde die Gesellschaft um Rat gebeten. Es wurden Empfehlungen für die Gestaltung und Restaurierung von Gärten gegeben, Probleme mit Pflanzen gelöst und Adressen vermittelt, wo gesuchte seltene Samen und Gewächse oder spezielle Gartenliteratur zu finden sind.

Zürich, den 31. Dezember 1990

Eeva Ruoff

## JAHRESRECHNUNG 1990

## SCHLUSSBILANZ PER 31.12.1990

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa	131.80	Kreditoren	—.—
Postcheckkonto	211.25	Defizitgarantie GGK - Heft 1990/91	750.—
Einlagekonto SBV	61.—	Rückstellungen *	3'753.90
Anlagekonto SKA	8'835.35	Mitgliederbeiträge	16'500.—
Wertschriften SKA 1993	10'000.—	– «auf Lebenszeit» **	—
Ausgabenüberschuss	1'764.50		
<b>Aktiven Total</b>	<b>21'003.90</b>	<b>Passiven Total</b>	<b>21'003.90</b>

\* sukzessive Auflösung

\*\* sukzessive Abschreibung

## ERFOLGSRECHNUNG 1990

Einnahmen	Fr.	Ausgaben	Fr.
Mitgliederbeiträge	11'020.20	GGK - Hefte 1990	12'039.35
Spenden	170.—	Druck, Porti, Spesen	676.70
Defizitgarantie	—	Aktuelle Nachrichten	529.—
– Auflösung 1990	750.—	Vorträge	400.—
Exkursionen	4'450.—	Exkursionen	4'132.—
Verrechnungssteuer	—	Samenaktion	381.40
– Rückerstattung 1989	340.65	Büro Unkosten	1'519.60
Zinserträge:	—	Spesen Vorstand	437.20
– Postcheck	42.30	Beitrag an ICOMOS	200.—
– Bank	689.80	Diverse Ausgaben	890.70
1989 verbuchte Rechnungen,	—		
– bezahlt 1990	1'852.55		
Diverse Einnahmen	125.95		
<b>Einnahmen Total</b>	<b>19'441.45</b>	<b>Ausgaben Total</b>	<b>21'205.95</b>

**REKAPITULATION:** Einnahmen  
Ausgaben

Ausgabenüberschuss